

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

467
00:35:40,054 --> 00:35:41,597
¿Qué hice?

468
00:35:43,933 --> 00:35:46,519
¿Qué hice?

469
00:35:49,564 --> 00:35:51,607
- ¡Will!
- ¡Will Byers!

470
00:35:52,817 --> 00:35:54,652
Will, ¡vinimos por ti, amigo!

471
00:35:57,530 --> 00:35:59,740
Es buen alumno.

472
00:35:59,824 --> 00:36:03,244
- ¿Qué?
- Will es buen alumno.

473
00:36:03,327 --> 00:36:04,954
Estupendo, a decir verdad.

474
00:36:05,454 --> 00:36:07,373
Creo que no nos conocemos. Scott Clarke.

475
00:36:07,456 --> 00:36:10,751
Maestro de la Escuela Hawkins. Biología.

476
00:36:10,835 --> 00:36:12,837
Siempre me desagradó la ciencia.

477
00:36:12,920 --> 00:36:14,881
Quizá tuviste un mal maestro.

478
00:36:14,964 --> 00:36:17,300
Sí, la Sra. Ratliff era odiosa.

479
00:36:17,383 --> 00:36:20,011
¿Ratliff? Ya lo creo.

480

00:36:20,094 --> 00:36:22,263
Sigue viva, aunque no lo creas.

481

00:36:22,346 --> 00:36:26,142
Lo creo. Según tengo entendido,
las momias no mueren.

482

00:36:26,767 --> 00:36:28,269
Sarah, mi hija...

483

00:36:29,645 --> 00:36:33,816
Galaxias, el universo, todo...
Siempre comprendió todo eso.

484

00:36:33,900 --> 00:36:36,360
Yo siempre pensé
que había suficiente aquí abajo.

485

00:36:36,444 --> 00:36:38,196
Nunca necesité mirar hacia otro lado.

486

00:36:38,738 --> 00:36:40,489
¿En qué grado está tu hija?

487

00:36:40,573 --> 00:36:43,367
- Quizá la tenga en mi clase.
- No, ella...

488

00:36:43,451 --> 00:36:45,995
Vive con su mamá, en la ciudad.

489

00:36:46,078 --> 00:36:49,540
Gracias por venir, maestro.
Lo valoramos mucho.

490

00:36:51,751 --> 00:36:54,629
- Falleció hace unos años.
- ¿Disculpa?

491

00:36:54,712 --> 00:36:55,963
Su hija.

492
00:37:08,434 --> 00:37:09,977
Lucas, ¿me copias? Soy Mike.

493
00:37:10,061 --> 00:37:12,897
- ¿Lucas?
- Hola, soy Lucas.

494
00:37:12,980 --> 00:37:13,981
Sé que eres tú.

495
00:37:14,065 --> 00:37:17,235
Di "cambio" cuando termines de hablar
así sé que terminaste. Cambio.

496
00:37:17,318 --> 00:37:18,945
Ya terminé. Cambio.

497
00:37:19,028 --> 00:37:21,447
Me preocupa Will. Cambio.

498
00:37:21,530 --> 00:37:23,574
Sí.

499
00:37:25,409 --> 00:37:27,328
Todo esto es increíble. Cambio.

500
00:37:27,411 --> 00:37:29,038
Estaba pensando...

501
00:37:30,539 --> 00:37:33,376
Anoche Will pudo haber lanzado un hechizo,
pero no lo hizo.

502
00:37:33,459 --> 00:37:34,460
Lanzó la bola de fuego.

503
00:37:34,543 --> 00:37:38,297
- Cambio.
- ¿Qué quieres decir? Cambio.

504
00:37:38,381 --> 00:37:43,094

Que pudo haber elegido lo seguro,
pero no lo hizo.

505

00:37:43,177 --> 00:37:45,054
Se puso en peligro para ayudar al equipo.

506

00:37:45,137 --> 00:37:46,264
Cambio.

507

00:37:49,058 --> 00:37:51,477
Nos vemos en 10 minutos. Cambio y fuera.

508

00:38:22,300 --> 00:38:23,301
¿Qué haces aquí?

509

00:38:23,384 --> 00:38:25,678
Te dije que no tenía permiso de salir.

510

00:38:25,761 --> 00:38:28,597
- Se me ocurrió que estudiáramos aquí.
- No. Ni loca.

511

00:38:28,681 --> 00:38:30,933
Vamos. No puedo permitir que repruebes.

512

00:38:31,017 --> 00:38:32,810
Así que...

513

00:38:35,855 --> 00:38:36,856
¿Qué te dije?

514

00:38:38,274 --> 00:38:39,400
Soy un ninja.

515

00:38:53,456 --> 00:38:54,915
Te gusta ese helado, ¿no?

516

00:38:56,167 --> 00:38:57,585
Te queda bien la sonrisa.

517

00:38:58,419 --> 00:39:00,004

¿La sonrisa?

518

00:39:09,013 --> 00:39:10,765
De acuerdo. Quédate ahí.

519

00:39:10,848 --> 00:39:14,226
Sea quien sea, le diré que se vaya rápido.

520

00:39:17,271 --> 00:39:19,106
Sí.

521

00:39:20,232 --> 00:39:22,735
- Hola, ¿sí?
- Hola. Ud. debe ser Benny Hammond.

522

00:39:22,818 --> 00:39:25,071
Me temo que sí. Y me temo que ya cerramos.

523

00:39:25,154 --> 00:39:27,907
- Vuelva mañana temprano.
- Connie Frazier. Asistencia social.

524

00:39:27,990 --> 00:39:30,868
Asistencia social. Discúlpeme.
No la esperaba tan pronto.

525

00:39:30,951 --> 00:39:33,788
- Es un viaje largo.
- A esta hora, hay poco tránsito.

526

00:39:33,871 --> 00:39:36,123
Todavía no le dije que vendrían.

527

00:39:36,207 --> 00:39:40,169
No quería que volviese a huir.
Es un tanto asustadiza.

528

00:39:40,252 --> 00:39:42,880
- Así suelen ser los niños en mi trabajo.
- Sí, claro.

529

00:39:43,464 --> 00:39:46,300

- ¿Dónde está?
- Claro. En la cocina.

530
00:39:46,384 --> 00:39:48,219
- Venga. Se la presentaré.
- Gracias.

531
00:39:48,302 --> 00:39:50,096
Perdón otra vez
por haber intentado echarla.

532
00:39:50,179 --> 00:39:51,222
- Descuide.
- Qué curioso.

533
00:39:51,305 --> 00:39:53,724
Su voz suena diferente en el...

534
00:40:24,547 --> 00:40:27,466
Es aquí.

535
00:40:36,225 --> 00:40:38,060
Chicos, ¿sienten eso?

536
00:40:41,105 --> 00:40:42,773
- Tal vez deberíamos volver.
- No.

537
00:40:42,857 --> 00:40:45,484
No vamos a volver. Manténganse cerca.

538
00:40:45,568 --> 00:40:46,694
Vamos.

539
00:40:47,820 --> 00:40:51,157
Usen el canal seis. No hagan nada tonto.

540
00:40:55,828 --> 00:40:57,163
Chicos, espérenme.

541
00:40:57,705 --> 00:40:59,123
¡Espérenme!

542

00:41:05,004 --> 00:41:07,798
"¿Qué polímeros naturales existen?"

543

00:41:09,216 --> 00:41:11,760
El almidón y la celulosa.

544

00:41:12,845 --> 00:41:17,349
"En una molécula de CH₄, los átomos
de hidrógeno se orientan en el espacio

545

00:41:17,433 --> 00:41:19,894
- hacia los centros de..."
- Tetraedros.

546

00:41:19,977 --> 00:41:22,480
Vaya. Cielos, ¿cuántos de estos hiciste?

547

00:41:22,563 --> 00:41:24,398
Dijiste que querías ayudarme.

548

00:41:25,441 --> 00:41:26,650
¿Qué te parece esto?

549

00:41:26,734 --> 00:41:29,862
Cada vez que aciertas,
me quito una prenda.

550

00:41:29,945 --> 00:41:31,530
Pero cada vez que te equivocas...

551

00:41:31,614 --> 00:41:32,823
- Paso.
- Vamos.

552

00:41:32,907 --> 00:41:33,949
- Vamos.
- No.

553

00:41:34,033 --> 00:41:35,409
- Será divertido.
- No.

554

00:41:35,493 --> 00:41:36,869
"En la destilación fraccionada,

555

00:41:36,952 --> 00:41:39,622
los hidrocarburos se separan según su..."

556

00:41:39,705 --> 00:41:40,748
Punto de fusión.

557

00:41:43,000 --> 00:41:44,376
Punto de ebullición.

558

00:41:44,460 --> 00:41:45,878
Eso quise decir.

559

00:41:45,961 --> 00:41:47,963
Sí, pero no fue lo que dijiste.

560

00:41:51,550 --> 00:41:53,886
¿Necesitas ayuda o...?

561

00:42:16,534 --> 00:42:18,160
Steve. Steve, por favor.

562

00:42:18,244 --> 00:42:19,245
¿Qué?

563

00:42:19,328 --> 00:42:21,455
¿Te volviste loco? Mis padres están aquí.

564

00:42:23,165 --> 00:42:25,668
Qué raro, no los veo.

565

00:42:29,505 --> 00:42:34,176
¿Este era tu plan desde el principio?
Entrar en mi cuarto y luego...

566

00:42:34,260 --> 00:42:36,845
- sumar otra conquista.
- No, Nancy.

567

00:42:36,929 --> 00:42:39,056
No soy Laurie, ni Amy ni Becky.

568

00:42:39,139 --> 00:42:40,724
O sea que no eres promiscua.

569

00:42:41,559 --> 00:42:42,643
No es lo que dije.

570

00:42:42,726 --> 00:42:44,478
Eres muy bonita cuando mientes.

571

00:42:44,979 --> 00:42:46,230
Cállate.

572

00:42:49,108 --> 00:42:50,484
Steve malo.

573

00:42:50,568 --> 00:42:54,113
Malo. No le hagas eso a la Srta. Nancy...

574

00:42:54,697 --> 00:42:56,740
Eres un idiota, Steve Harrington.

575

00:42:57,658 --> 00:42:59,702
Tú eres hermosa, Nancy Wheeler.

576

00:43:06,125 --> 00:43:08,711
"En comparación con la tasa
de reacciones inorgánicas,

577

00:43:08,794 --> 00:43:12,631
la tasa de reacciones orgánicas
suele ser..."

578

00:43:15,551 --> 00:43:18,596
Jonathan, vaya. ¿Tú tomaste estas?

579

00:43:19,513 --> 00:43:21,015
Son estupendas.

580
00:43:22,141 --> 00:43:25,102
En serio.

581
00:43:26,270 --> 00:43:29,356
Sé que te dejé muy solo. Estuve...

582
00:43:29,440 --> 00:43:31,525
trabajando tanto y...

583
00:43:31,609 --> 00:43:33,444
Me siento culpable. No sé...

584
00:43:33,527 --> 00:43:35,988
casi nada sobre tu vida.

585
00:43:36,071 --> 00:43:38,824
¿Entiendes? Lo lamento...

586
00:43:42,202 --> 00:43:43,495
¿Qué te sucede?

587
00:43:44,413 --> 00:43:45,748
¿Qué sucede, querido?

588
00:43:47,499 --> 00:43:49,918
- Nada.
- Dime.

589
00:43:50,002 --> 00:43:52,046
- Vamos. Puedes...
- No.

590
00:43:52,129 --> 00:43:53,297
Es solo que...

591
00:43:54,506 --> 00:43:56,300
no debí haberlo dejado solo.

592
00:43:56,383 --> 00:43:59,386
No. No puedes hacerte eso.

593
00:43:59,470 --> 00:44:02,681
Esto no fue culpa tuya. ¿Escuchaste?

594
00:44:02,765 --> 00:44:06,435
Él está... cerca. Lo sé. Me...

595
00:44:07,102 --> 00:44:09,813
Me lo dice el corazón.

596
00:44:10,564 --> 00:44:13,609
Confía en mí, ¿sí?

597
00:44:16,111 --> 00:44:17,780
- Sí.
- Mira esta.

598
00:44:17,863 --> 00:44:20,324
Mira esta.

599
00:44:22,576 --> 00:44:24,745
- Lo representa, ¿cierto?
- Sí.

600
00:44:24,828 --> 00:44:26,622
Lo representa. Es él.

601
00:44:30,209 --> 00:44:31,585
¿Hola?

602
00:44:34,922 --> 00:44:35,964
¿Lonnie?

603
00:44:36,048 --> 00:44:37,800
- ¿Papá?
- ¿Hopper?

604
00:44:37,883 --> 00:44:39,927
¿Quién es?

605
00:44:43,222 --> 00:44:44,264

¿Will?

606

00:44:49,061 --> 00:44:50,437
Mamá, ¿es Will?

607

00:44:51,438 --> 00:44:52,856
¿Quién es?

608

00:44:52,940 --> 00:44:55,067
- ¿Qué hizo con mi hijo?
- ¿Qué? ¿Will?

609

00:44:55,150 --> 00:44:56,735
¡Devuélvame a mi hijo!

610

00:44:59,446 --> 00:45:01,782
¿Hola? ¿Quién es?

611

00:45:04,702 --> 00:45:07,162
Mamá, ¿quién era? ¿Quién era, mamá?

612

00:45:07,246 --> 00:45:08,914
- Era él.
- Mírame. ¿Era Will?

613

00:45:08,997 --> 00:45:10,207
- Sí.
- ¿Qué dijo?

614

00:45:10,290 --> 00:45:12,418
Solamente respiraba.

615

00:45:12,501 --> 00:45:14,461
- ¿Había otra persona?
- Yo...

616

00:45:14,545 --> 00:45:17,256
- Mamá, ¿a quién oíste? ¿Quién era?
- Era él.

617

00:45:17,339 --> 00:45:20,426
Sé que era su respiración.

618

00:45:21,343 --> 00:45:22,553
¡Will!

619

00:45:23,721 --> 00:45:26,223
- ¡Will!
- ¡Byers!

620

00:45:26,306 --> 00:45:29,059
¡Tengo tu X-Men 134!

621

00:45:29,810 --> 00:45:31,895
Chicos, de verdad, deberíamos volver.

622

00:45:31,979 --> 00:45:33,230
¿En serio, Dustin?

623

00:45:33,313 --> 00:45:35,607
¡Si quieres portarte como bebé,
vete de una vez!

624

00:45:35,691 --> 00:45:37,401
¡Solo soy realista, Lucas!

625

00:45:37,484 --> 00:45:39,486
¡No, eres un tremendo cobarde!

626

00:45:40,112 --> 00:45:43,490
¿No pensaron que Will desapareció
porque se topó con algo malo?

627

00:45:43,574 --> 00:45:46,452
¿Y nosotros vamos al mismo lugar
donde lo vieron por última vez?

628

00:45:46,535 --> 00:45:49,371
- ¿Sin ningún tipo de armas?
- Dustin, cállate.

629

00:45:49,455 --> 00:45:51,457
Solo digo, ¿eso les parece inteligente?

630

00:45:51,540 --> 00:45:53,667
Cállate.

631

00:45:53,751 --> 00:45:55,502
¿Oyeron eso, chicos?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.